



THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.05

"Turn Your Back"

Quando un potente mago si unisce alla caccia di Ciri, lei fa un patto con Vesemir per la sua straordinaria scoperta. Geralt esplora il mistero dei monoliti.

Scritto da:

Haily Hall

Regia di:

Edward Bazalgette

Data della diffusione:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Anna Shaffer	...	Triss
Royce Pierreson	...	Istredd
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Kim Bodnia	...	Vesemir
Bart Edwards	...	Duny
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Ania Marson	...	Voleth Meir
Kaine Zajaz	...	Gage
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Niamh McCormack	...	Lara Dorren
Julie Barclay	...	Peach
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Ged Forrest	...	Bouncer
Julene Robinson	...	Bar Wench
Daniel J. Hickson	...	Korvin
Alexander Squires	...	Young Geralt
Daisy Hibbert	...	Half Elven Girl
Emily Pollet	...	Human Mother
James Baxter	...	Young Vesemir
James Grogan	...	Man 1

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE NETFLIX

2

00:00:44 --> 00:00:48
Se c'è una cosa che non sopporto
in questo mondo infernale,

3

00:00:49 --> 00:00:50
è lo spreco di talento.

4

00:00:52 --> 00:00:53
Dieci anni

5

00:00:54 --> 00:00:56
in questo buco pieno di dimeritium

6

00:00:57 --> 00:00:59
per un piccolo debito
con la corona di Cintra.

7

00:01:00 --> 00:01:03
Per un mago del tuo calibro, è...

8

00:01:05 --> 00:01:06
un crimine.

9

00:01:08 --> 00:01:09
Cosa vuoi, Lydia?

10

00:01:10 --> 00:01:11
Non essere ostile, Rience.

11

00:01:12 --> 00:01:15
La tua situazione
è almeno in parte colpa tua.

12

00:01:16 --> 00:01:19
Solo un folle andrebbe contro Calanthe
senza coprire le sue tracce.

13

00:01:21 --> 00:01:23
Che marcisca in pace.

14

00:01:25 --> 00:01:26
Calanthe è morta?

15

00:01:28 --> 00:01:29
Come una sorgente nel deserto.

16

00:01:31 --> 00:01:33
Non che ti sia d'aiuto.

17

00:01:33 --> 00:01:35
La tua condanna resta valida.

18

00:01:36 --> 00:01:37
Ma forse...

19

00:01:38 --> 00:01:40
esiste una soluzione.

20

00:01:45 --> 00:01:48
C'è una ragazzina, una leoncina sperduta.

21

00:01:49 --> 00:01:53
Secondo le mie fonti,
è stata vista in un mercato fuori Sodden.

22

00:01:53 --> 00:01:57
Solo la Fiamma Bianca
le sta dando la caccia, per ora.

23

00:01:57 --> 00:02:00
Ma presto altri si metteranno a cercarla.

24

00:02:00 --> 00:02:02
E noi dobbiamo arrivare a lei
prima di loro.

25

00:02:04 --> 00:02:06
E diciamo che saremmo disposti...

26
00:02:07 --> 00:02:11
a mettere in campo un'altra risorsa,
per assicurarcene.

27
00:02:14 --> 00:02:18
Tornare libero solo per diventare
il cagnolino della Fiamma Bianca...

28
00:02:20 --> 00:02:24
Non ho interesse
a indebitarmi col falso dio di Nilfgaard.

29
00:02:27 --> 00:02:31
È una fortuna per entrambi, allora,
che io non lavori per Nilfgaard.

30
00:03:02 --> 00:03:06
Cos'è che vuoi?

31
00:03:06 --> 00:03:10
Non c'è ritorno ormai per noi

32
00:03:11 --> 00:03:14
Dopo tutto ciò che abbiamo fatto e visto

33
00:03:14 --> 00:03:17
Mi hai voltato le spalle

34
00:03:17 --> 00:03:23
Cos'è che vuoi?

35
00:03:24 --> 00:03:29
Quand'ero piccola, una mia amica
aveva un fratellino nato senza orecchie.

36
00:03:29 --> 00:03:33
Solo due monconi, tipo un cavolfiore.
Era sordo come una campana.

37

00:03:33 --> 00:03:35
Quando sarà la mia ora...

38

00:03:35 --> 00:03:37
Pagherei per prendere il suo posto,
adesso.

39

00:03:37 --> 00:03:39
Questa sarà la più vera

40

00:03:39 --> 00:03:44
- Brucia!
- Ecco a te, tesoro.

41

00:03:44 --> 00:03:50
Brucia, Macellaio, brucia!

42

00:03:51 --> 00:03:53
Brucia, Macellaio, brucia!

43

00:03:53 --> 00:03:55
Brucia, brucia, brucia

44

00:03:55 --> 00:03:57
Brucia, brucia, brucia

45

00:03:59 --> 00:04:01
Guardami bruciare

46

00:04:02 --> 00:04:03
Tutti i ricordi

47

00:04:05 --> 00:04:07
Che ho di te

48

00:04:08 --> 00:04:11
"Le navi non sono più sicure per gli elfi,

49

00:04:11 --> 00:04:14
Ci serve un'altra rotta per Cintra",
dice Fringilla...

50

00:04:14 --> 00:04:18
Ebbene, lo Jaruga è in piena
e non si può attraversare.

51

00:04:20 --> 00:04:24
Foltest ha fortificato Brugge
fino a renderla irriconoscibile.

52

00:04:25 --> 00:04:26
Brokilon...

53

00:04:28 --> 00:04:29
No.

54

00:04:35 --> 00:04:38
Dammi qualcosa di utile
o levati dai piedi!

55

00:04:41 --> 00:04:42
Ecco fatto.

56

00:04:49 --> 00:04:50
Indietro!

57

00:05:04 --> 00:05:06
Ranuncolo, dove cazzo sei?

58

00:05:07 --> 00:05:08
Appendete quella carogna.

59

00:05:09 --> 00:05:11
Vediamo se dirai ancora
"Fanculo il Nord".

60

00:05:12 --> 00:05:14
Forza, gente! Si salpa!

61

00:05:14 --> 00:05:17
Chiunque debba venire con noi
salga a bordo.

62

00:05:17 --> 00:05:19
Questo è l'ultimo avviso!

63

00:05:20 --> 00:05:21
Merda.

64

00:05:32 --> 00:05:33
Ehilà?

65

00:05:33 --> 00:05:35
C'è nessuno?

66

00:05:36 --> 00:05:38
Beh, piuttosto inquietante.

67

00:05:40 --> 00:05:42
Senti, non ho denaro con me.

68

00:05:43 --> 00:05:45
Non sono altro che un umile bardo.

69

00:05:49 --> 00:05:52
E se è per tua moglie,
la tua amante o tua nipote,

70

00:05:52 --> 00:05:55
ti assicuro che non sono stato io.

71

00:05:55 --> 00:05:57
Non le conosco. Sono l'uomo sbagliato!

72

00:06:00 --> 00:06:03
Senti, se sei solo un ammiratore zelante,

73

00:06:03 --> 00:06:06

sappi che non sono disposto
a discutere del mio lavoro,

74

00:06:07 --> 00:06:10
della mia ispirazione
o dei miei personaggi, fittizi o meno.

75

00:06:10 --> 00:06:12
Perché non ti fai vedere,

76

00:06:12 --> 00:06:16
così facciamo due chiacchiere
e puoi dirmi cosa vuoi da me?

77

00:06:16 --> 00:06:18
Porca... Merda!

78

00:06:21 --> 00:06:23
Ciao, Ranuncolo.

79

00:06:34 --> 00:06:36
Ti ho chiesto chi cazzo sei.

80

00:06:36 --> 00:06:37
Ti ho sentito.

81

00:06:39 --> 00:06:40
Sono Geralt di Rivia.

82

00:06:41 --> 00:06:44
Mi scuso per la brusca intrusione.

83

00:06:44 --> 00:06:46
Non c'era molto tempo.

84

00:06:47 --> 00:06:49
Mi manda Triss Merigold.

85

00:06:50 --> 00:06:51
Mi serve il tuo aiuto.

86

00:06:52 --> 00:06:54

Sei un witcher.

87

00:06:57 --> 00:06:58

E tu un esperto di monoliti.

88

00:06:58 --> 00:07:01

Sai della torre di stellacite
appena fuori città?

89

00:07:02 --> 00:07:05

Sì, certo. So che è una delle più antiche.

90

00:07:05 --> 00:07:09

Odio portare cattive notizie,
ma è caduta durante la strage di Cintra.

91

00:07:10 --> 00:07:13

E ora ne sta uscendo
una nuova sottospecie di mostri.

92

00:07:14 --> 00:07:19

La mia teoria
è che abbiano nidificato lì per anni,

93

00:07:19 --> 00:07:21

il che potrebbe spiegare le mutazioni.

94

00:07:27 --> 00:07:30

Di' a Triss
che non capisco lo scherzo, ma...

95

00:07:31 --> 00:07:32

apprezzo la creatività.

96

00:07:33 --> 00:07:36

E dicono che i witcher
non sanno divertirsi.

97

00:07:36 --> 00:07:39
Con tutto il rispetto, signor Rivia,

98
00:07:40 --> 00:07:41
sono qui per aiutare gli elfi.

99
00:07:42 --> 00:07:44
Hai idea di quanto sembri folle
ciò che dici?

100
00:07:57 --> 00:07:59
Mi aiuterai o no?

101
00:08:07 --> 00:08:11
- Ciao. Come va, tesoro?
- Servizietto mattutino?

102
00:08:11 --> 00:08:12
Non sono in vena.

103
00:08:12 --> 00:08:13
Oh, invece sì.

104
00:08:14 --> 00:08:17
E dai, lo sai che ne vuoi un po'!

105
00:08:17 --> 00:08:19
Ehi!

106
00:08:19 --> 00:08:21
Non andartene così!

107
00:08:21 --> 00:08:22
Vieni dentro!

108
00:08:22 --> 00:08:25
Ho un biscotto morbidoso
tutto da imburrare.

109
00:08:26 --> 00:08:27

Vuoi giocare un po' al dottore?

110

00:08:28 --> 00:08:31

Vuoi fare soldi
senza farti montare su un letto?

111

00:08:33 --> 00:08:35

Ma quanto sei carina.

112

00:08:36 --> 00:08:37

Potresti convincermi.

113

00:08:39 --> 00:08:42

Ma le posizioni strane
ti costeranno in più.

114

00:08:42 --> 00:08:46

- Le mie ginocchia non sono più le stesse.
- Un mio amico è scomparso.

115

00:08:46 --> 00:08:50

Temo si sia messo nei guai
con una guardia, giù al molo.

116

00:08:50 --> 00:08:52

Devi andare al loro presidio

117

00:08:52 --> 00:08:55

e vedere se hanno preso
un idiota di nome Ranuncolo.

118

00:08:56 --> 00:09:00

Vuoi pagare qualcuno
per una cosa così semplice?

119

00:09:00 --> 00:09:01

Metà adesso...

120

00:09:03 --> 00:09:04

e il resto dopo.

121
00:09:09 --> 00:09:12
Bene, allora.
A puttana donata non si guarda in bocca.

122
00:09:13 --> 00:09:14
Ci vediamo.

123
00:09:30 --> 00:09:33
Sei sempre così loquace
o dovrei offendermi?

124
00:09:34 --> 00:09:36
Perché non mi parli di questo monolito?

125
00:09:36 --> 00:09:39
Posso dirti che è indistruttibile.

126
00:09:39 --> 00:09:40
Lo sono tutti.

127
00:09:40 --> 00:09:44
Come potrebbero nidificarci dei mostri?
E come sai che si tratta di questo?

128
00:09:45 --> 00:09:49
- Questo è l'unico che si è rotto.
- Chi mai avrebbe la forza per romperlo?

129
00:09:50 --> 00:09:53
Sei tu l'esperto. Dimmelo tu.

130
00:09:55 --> 00:09:57
È da questa parte.

131
00:10:05 --> 00:10:06
Stai al passo.

132
00:10:08 --> 00:10:10
Non ho mai visto questo monolito.

133

00:10:11 --> 00:10:13
Calanthe non lo permetteva.

134

00:10:14 --> 00:10:15
Ma Nilfgaard sì.

135

00:10:17 --> 00:10:18
Cosa vuoi dire?

136

00:10:19 --> 00:10:21
Sei qui solo per i monoliti?

137

00:10:21 --> 00:10:23
No, voglio aiutare gli elfi.

138

00:10:24 --> 00:10:28
E vuoi farlo appoggiando un regno
che massakra regolarmente interi villaggi?

139

00:10:30 --> 00:10:32
Noto una certa contraddizione.

140

00:10:33 --> 00:10:36
Immagino che tu aiuti i deboli
solo se c'è da far soldi.

141

00:10:37 --> 00:10:41
Tutti hanno un secondo fine.
Anche chi vuole essere d'aiuto, come te.

142

00:10:42 --> 00:10:43
Quanta saggezza.

143

00:10:43 --> 00:10:45
Voi due, tornate sulla strada!

144

00:10:45 --> 00:10:49
Va tutto bene, guardi.
Sono un ricercatore di Fringilla Vigo.

145

00:10:50 --> 00:10:53
Non me ne frega un cazzo.
Siete in terra nilfgaardiana.

146

00:10:53 --> 00:10:55
Siamo solo di passaggio.

147

00:10:55 --> 00:10:59
O sei sordo o sei stupido. Ho detto...

148

00:10:59 --> 00:11:02
Ehi, tu, fermo dove sei!

149

00:11:02 --> 00:11:03
Fermo dove sei!

150

00:11:11 --> 00:11:11
Visto?

151

00:11:12 --> 00:11:14
Sono d'aiuto, dopotutto.

152

00:11:33 --> 00:11:35
Ti ho cercata dappertutto!

153

00:11:36 --> 00:11:38
Hai già rinunciato alla magia?

154

00:11:38 --> 00:11:41
Geralt dice che saper combattere qualcosa
lo rende meno minaccioso.

155

00:11:44 --> 00:11:46
Sai almeno cosa combatti?

156

00:11:48 --> 00:11:49
Vieni dentro.

157

00:11:49 --> 00:11:52

Mettiamo le tue capacità
veramente alla prova.

158

00:11:53 --> 00:11:54
Arrivo subito.

159

00:12:07 --> 00:12:08
Ne vogliamo parlare?

160

00:12:08 --> 00:12:11
- Non c'è niente di cui parlare.
- Col cavolo.

161

00:12:11 --> 00:12:15
- Una principessa dal Sangue Ancestrale.
- Le leggende non sono scienza.

162

00:12:15 --> 00:12:18
Non sappiamo se il Sangue Ancestrale
possa creare altri witcher.

163

00:12:18 --> 00:12:20
Neanche sappiamo cosa sia!

164

00:12:23 --> 00:12:24
Ho visto i miei uomini morire,

165

00:12:25 --> 00:12:28
aspettando il colpo di grazia
che ci avrebbe annientati.

166

00:12:28 --> 00:12:31
Ma adesso abbiamo Ciri.

167

00:12:31 --> 00:12:33
E sei qui anche tu.

168

00:12:33 --> 00:12:35
Non è una coincidenza.

169

00:12:35 --> 00:12:37
È una ragazza, un essere vivente.

170
00:12:37 --> 00:12:40
Non uno strumento
da usare per disperazione.

171
00:12:42 --> 00:12:43
Non è disperazione.

172
00:12:45 --> 00:12:46
È speranza.

173
00:12:48 --> 00:12:50
Per la prima volta dopo tanto tempo.

174
00:12:52 --> 00:12:54
Io, te e Ciri

175
00:12:55 --> 00:12:58
possiamo fare qualcosa di straordinario.

176
00:13:03 --> 00:13:06
Ti preferivo
quando facevi il vecchio cinico.

177
00:13:11 --> 00:13:12
Se lo faremo...

178
00:13:14 --> 00:13:16
sarà perché lo vuole lei.

179
00:13:17 --> 00:13:18
La decisione è sua.

180
00:13:34 --> 00:13:36
Lasciate stare mia figlia!

181
00:13:36 --> 00:13:38
Lasciatela stare, subito!

182
00:13:38 --> 00:13:40
Non potete farlo! Fermatevi!

183
00:13:41 --> 00:13:41
No!

184
00:13:41 --> 00:13:44
Mamma, non lasciare che mi prendano!

185
00:13:44 --> 00:13:45
- Ridatemela.
- Mamma!

186
00:13:46 --> 00:13:48
- Giù le mani!
- Mamma!

187
00:13:48 --> 00:13:49
- No, fermi!
- Mamma!

188
00:13:49 --> 00:13:51
[Lingua Antica]

189
00:13:56 --> 00:13:58
Hai bisogno del tuo potere.

190
00:13:58 --> 00:14:00
Devi solo chiedere.

191
00:14:00 --> 00:14:01
No!

192
00:14:02 --> 00:14:04
[Lingua Antica]

193
00:14:11 --> 00:14:13
Ehi! Cos'hai che non va alla mano?

194
00:14:13 --> 00:14:14
- No!
- Nulla.

195
00:14:16 --> 00:14:17
Il mio amico?

196
00:14:17 --> 00:14:19
Nessun Ranuncolo.

197
00:14:21 --> 00:14:23
Oh, ti capisco, sorella.

198
00:14:25 --> 00:14:27
Frequenta qualche taverna?

199
00:14:29 --> 00:14:30
Tanto per dire.

200
00:14:30 --> 00:14:31
Per esperienza.

201
00:14:32 --> 00:14:35
Quando perdo un uomo,
di solito lo ripesco dove l'ho trovato.

202
00:14:36 --> 00:14:38
Con la bottiglia in mano.

203
00:14:49 --> 00:14:51
A essere sinceri, non me l'aspettavo.

204
00:14:53 --> 00:14:56
Tieni le labbra cucite
sul tuo amico witcher.

205
00:14:56 --> 00:14:59
Ho labbra molto sciolte.
Puoi chiederlo a chi vuoi.

206

00:15:00 --> 00:15:02
Proviamo un'altra tecnica?

207

00:15:03 --> 00:15:09
Sì, a proposito, ci ho riflettuto
e non credo sia un problema di tecnica.

208

00:15:09 --> 00:15:12
Non vedo Geralt da mesi.

209

00:15:12 --> 00:15:14
Da quando mi ha abbandonato a Caingorn.

210

00:15:14 --> 00:15:17
Proprio come ha abbandonato
la sua Bambina Sorpresa,

211

00:15:17 --> 00:15:20
che ho incontrato solo una volta,
ancora nel grembo.

212

00:15:20 --> 00:15:22
Non ho la minima idea

213

00:15:22 --> 00:15:23
di dove siano,

214

00:15:24 --> 00:15:25
dove stiano andando

215

00:15:25 --> 00:15:28
o del perché mi tu mi stia facendo questo!

216

00:15:29 --> 00:15:31
È un peccato che tu non possa aiutarmi.

217

00:15:32 --> 00:15:36
La gente crede che il Caos
venga dal nulla, ma non è così.

218
00:15:37 --> 00:15:40
No, serve una fonte da cui estrarlo.

219
00:15:42 --> 00:15:44
Il fuoco è una fonte proibita,

220
00:15:44 --> 00:15:47
perché spesso
consuma coloro che vi attingono.

221
00:15:48 --> 00:15:50
A meno che tu non sia molto bravo.

222
00:15:51 --> 00:15:53
Allora il corpo riesce a resistere.

223
00:15:56 --> 00:15:58
Ma ti consuma l'anima.

224
00:16:02 --> 00:16:04
Ti prego, non so niente!

225
00:16:04 --> 00:16:05
No.

226
00:16:06 --> 00:16:09
Le tue canzoni suggeriscono il contrario.

227
00:16:11 --> 00:16:13
Ascoltami, ti prego. Ascolta.

228
00:16:13 --> 00:16:15
Sono un bardo.

229
00:16:16 --> 00:16:17
Un bardo eccezionale.

230
00:16:17 --> 00:16:19
Ed è questo che faccio.

231
00:16:19 --> 00:16:21
Lui grugnisce e io racconto storie.

232
00:16:22 --> 00:16:23
Lui parla di una fortezza

233
00:16:23 --> 00:16:27
e io la trasformo
in un magico nascondiglio tra le montagne.

234
00:16:27 --> 00:16:31
Quindi credimi quando ti dico
che lui non condivide i dettagli.

235
00:16:33 --> 00:16:35
Non ha amici.

236
00:16:36 --> 00:16:37
E non ha...

237
00:16:38 --> 00:16:40
punti deboli!

238
00:16:46 --> 00:16:47
Sapevo di trovarti qui.

239
00:16:47 --> 00:16:48
Brutto imbecille!

240
00:16:50 --> 00:16:52
E io a casa, a marcire!

241
00:16:52 --> 00:16:54
È mia moglie. Lei non c'entra niente.

242
00:16:54 --> 00:16:59
- Ti prego, lasciala andare.
- Se ci tieni alla pelle, vattene. Subito.

243
00:17:02 --> 00:17:03
Sì.

244
00:17:03 --> 00:17:05
Se tu tenessi alla tua, di pelle,

245
00:17:05 --> 00:17:07
chiuderesti quella cazzo di bocca.

246
00:17:09 --> 00:17:09
Come vuoi.

247
00:17:10 --> 00:17:12
No, non farle del male!
Lasciala stare, ti prego!

248
00:17:13 --> 00:17:14
Non ha fatto niente!

249
00:17:24 --> 00:17:25
Forza!

250
00:17:28 --> 00:17:29
Oh, cazzo!

251
00:17:42 --> 00:17:44
Oh, merda.

252
00:18:06 --> 00:18:10
Ci vogliono anni e anni di erosione
per intaccare la stellacite. Questa...

253
00:18:12 --> 00:18:14
è una rivelazione scientifica.

254
00:18:14 --> 00:18:18
Va contro ogni precedente storico,
witcher. Questo cambia tutto.

255

00:18:19 --> 00:18:22
Mi aspettavo delle tracce, delle ossa.

256
00:18:23 --> 00:18:24
Qualsiasi cosa.

257
00:18:25 --> 00:18:27
- Vado a vedere.
- Ci andiamo insieme.

258
00:18:48 --> 00:18:49
Hai sete?

259
00:18:56 --> 00:18:56
Grazie.

260
00:19:01 --> 00:19:06
Ti credevo una mocciosetta viziata,
una snob d'alto lignaggio dell'ovest.

261
00:19:07 --> 00:19:08
E lo sei.

262
00:19:12 --> 00:19:13
Eppure...

263
00:19:14 --> 00:19:16
sei riuscita a stupire tutti.

264
00:19:19 --> 00:19:21
Non abbastanza
da andare a Cintra con Geralt.

265
00:19:22 --> 00:19:24
Credi di averne diritto?

266
00:19:25 --> 00:19:27
Beh, è la mia casa.

267
00:19:31 --> 00:19:33

La mia battaglia.

268

00:19:35 --> 00:19:36

La mia vita.

269

00:19:40 --> 00:19:41

Devo mostrarti una cosa.

270

00:19:50 --> 00:19:55

Quando si verificò la Congiunzione
non c'erano solo elfi, umani e nani.

271

00:19:55 --> 00:19:58

C'erano anche sfere di mostri.

272

00:20:00 --> 00:20:02

I maghi trasformarono i mostri in armi.

273

00:20:02 --> 00:20:05

E provarono a usarli a scopi di conquista.

274

00:20:05 --> 00:20:07

Idioti del cazzo.

275

00:20:08 --> 00:20:11

Ovviamente,
i mostri portarono solo distruzione.

276

00:20:11 --> 00:20:15

Poi, 300 anni fa,
i maghi trasformarono gli uomini in armi.

277

00:20:16 --> 00:20:18

Li mutarono con degli elisir.

278

00:20:18 --> 00:20:23

Li resero più veloci. Più forti.
Abbastanza brutali da uccidere i mostri.

279

00:20:23 --> 00:20:27

I witcher hanno salvato l'umanità
dall'estinzione.

280

00:20:30 --> 00:20:33
Sai perché siamo sempre di meno
ogni inverno, Ciri?

281

00:20:35 --> 00:20:37
Perché quando Kaer Morhen fu distrutta,

282

00:20:37 --> 00:20:41
lo fu anche il mutageno
che ci permetteva di creare nuovi witcher.

283

00:20:43 --> 00:20:44
Ma tu puoi aiutarci.

284

00:20:48 --> 00:20:49
Sai cos'è il feainnewedd?

285

00:20:51 --> 00:20:53
È un fiore molto antico.

286

00:20:53 --> 00:20:57
Cresce solamente in un luogo:
dov'è stato versato Sangue Ancestrale.

287

00:21:04 --> 00:21:06
Sono ovunque
sul percorso di addestramento.

288

00:21:06 --> 00:21:07
Sì.

289

00:21:14 --> 00:21:16
Dove ho sanguinato.

290

00:21:22 --> 00:21:25
Ma... mia nonna odiava gli elfi.

291

00:21:26 --> 00:21:28
A volte ciò che odiamo di più

292
00:21:28 --> 00:21:32
sono le cose
che non possiamo cambiare di noi stessi.

293
00:21:51 --> 00:21:53
Sta per succedere qualcosa di brutto.

294
00:21:54 --> 00:21:58
Il tuo sangue ci permetterà
di proteggere le generazioni future.

295
00:22:01 --> 00:22:03
Come sai che funzionerà?

296
00:22:04 --> 00:22:05
Non lo so.

297
00:22:13 --> 00:22:14
Va bene.

298
00:22:15 --> 00:22:17
A una condizione.

299
00:22:19 --> 00:22:21
Lo proverete prima su di me.

300
00:22:28 --> 00:22:28
Scordatelo.

301
00:22:33 --> 00:22:34
Vieni con me.

302
00:22:39 --> 00:22:41
I miei uomini sono dei guerrieri, ora.

303
00:22:45 --> 00:22:47
Ma da bambini hanno sofferto molto.

304
00:22:48 --> 00:22:50
Quelli che sopravvivevano, dico.

305
00:22:50 --> 00:22:52
Che erano ben pochi.

306
00:22:53 --> 00:22:57
- Non correrò il rischio, con te.
- Perché sono una ragazza?

307
00:22:57 --> 00:23:01
- Perché sei la piccola di Geralt.
- Non sono piccola.

308
00:23:01 --> 00:23:03
Perché ci teniamo a te.

309
00:23:03 --> 00:23:05
E io tengo a tutti voi!

310
00:23:07 --> 00:23:08
L'hai detto tu stesso!

311
00:23:11 --> 00:23:13
I witcher stanno morendo.

312
00:23:13 --> 00:23:14
Uno dopo l'altro.

313
00:23:15 --> 00:23:16
Combatterete.

314
00:23:17 --> 00:23:19
E morirete.

315
00:23:20 --> 00:23:23
E la sofferenza di quei bambini
sarà stata inutile.

316
00:23:31 --> 00:23:33
Ho distrutto

317
00:23:33 --> 00:23:35
moltissime cose.

318
00:23:37 --> 00:23:38
Ti prego...

319
00:23:39 --> 00:23:41
lasciami creare qualcosa, per una volta.

320
00:23:44 --> 00:23:46
È il mio destino.

321
00:23:53 --> 00:23:54
Nessun nido.

322
00:23:54 --> 00:23:57
Non c'è prova che siano stati qui.

323
00:23:57 --> 00:23:58
È incredibile.

324
00:23:59 --> 00:24:01
Com'è successo? Cosa sarà stato?

325
00:24:02 --> 00:24:03
I mostri.

326
00:24:03 --> 00:24:04
Spiegate.

327
00:24:06 --> 00:24:10
Gli storici ritengono che i monoliti
siano residui della Congiunzione.

328
00:24:10 --> 00:24:12
Vecchi punti d'impatto.

329

00:24:13 --> 00:24:15
Sì, ho letto dei libri in vita mia.

330

00:24:15 --> 00:24:19
Pensaci. I mostri non esistevano,
prima della Congiunzione.

331

00:24:19 --> 00:24:23
Le varie specie erano in sfere diverse,
che poi si sono fuse in una sola.

332

00:24:24 --> 00:24:26
Questo avrebbe richiesto due cose:

333

00:24:26 --> 00:24:30
un'enorme ondata di energia
e dei condotti per incanalarla.

334

00:24:30 --> 00:24:33
E se i monoliti
non fossero punti d'impatto..

335

00:24:34 --> 00:24:35
ma i condotti stessi?

336

00:24:40 --> 00:24:42
Voi maghi mi preoccupate sempre di più.

337

00:24:44 --> 00:24:47
Forse gli umani
non dovrebbero vivere tanto a lungo.

338

00:24:48 --> 00:24:50
Li ho visti comunicare.

339

00:24:57 --> 00:25:00
Questo monolito è caduto
durante la strage di Cintra.

340

00:25:00 --> 00:25:03
- Ha perfettamente senso.
- O non ne ha affatto.

341
00:25:49 --> 00:25:56
[Lingua Antica]

342
00:26:09 --> 00:26:10
Ha...

343
00:26:11 --> 00:26:12
funzionato?

344
00:26:20 --> 00:26:21
Ha funzionato.

345
00:26:28 --> 00:26:30
Devo prepararmi un attimo.

346
00:26:31 --> 00:26:32
Prepararti?

347
00:26:34 --> 00:26:37
- A cosa?
- Vuole essere la prima.

348
00:26:38 --> 00:26:40
- La prima?
- La prima nuova witcher.

349
00:26:41 --> 00:26:42
Ha deciso lei.

350
00:26:49 --> 00:26:52
- Chi cazzo era?
- Che ne so? È te che ha rapito.

351
00:26:52 --> 00:26:56
Voi maghi non vi conoscete tutti?
Non fate festa insieme?

352
00:26:56 --> 00:26:59
Preferirei qualche ringraziamento,
magari in ginocchio.

353
00:26:59 --> 00:27:01
Vuole Geralt.

354
00:27:01 --> 00:27:03
Come? Perché? Cosa vuole da lui?

355
00:27:03 --> 00:27:08
Immagino bere tè, mangiare focaccine
e parlare dei vecchi tempi.

356
00:27:08 --> 00:27:09
Non lo so, Yennefer.

357
00:27:10 --> 00:27:15
Allora perché non evochi un portale
o lo avverti col pensiero?

358
00:27:15 --> 00:27:16
Glielo devi.

359
00:27:16 --> 00:27:19
Sono in debito quanto lui con me,
né di più né di meno.

360
00:27:19 --> 00:27:21
Comunque, non posso.

361
00:27:21 --> 00:27:23
Niente magia, ricordi?

362
00:27:23 --> 00:27:24
Cazzo!

363
00:27:24 --> 00:27:26
Non fare la damigella in pericolo.

364

00:27:28 --> 00:27:29
Quello spetta a me.

365

00:27:30 --> 00:27:32
- Che succede qui?
- Signori.

366

00:27:32 --> 00:27:34
Ma che piacere. E che presenza imponente.

367

00:27:36 --> 00:27:37
Oggi lavori, tesoro?

368

00:27:40 --> 00:27:42
Quella donna mi terrorizza.

369

00:27:42 --> 00:27:43
Venite qui!

370

00:27:43 --> 00:27:45
Da questa parte, corri!

371

00:27:45 --> 00:27:47
Ehi, voi. Fermatevi!

372

00:27:47 --> 00:27:49
È laggiù!

373

00:27:49 --> 00:27:50
Di là. Vai!

374

00:27:50 --> 00:27:53
Signori, in molti
hanno desiderato prendermi a pugni.

375

00:27:53 --> 00:27:56
Questa è la vostra occasione! Forza!

376

00:27:59 --> 00:28:00

- Ferma!
- Torna qui!

377
00:28:01 --> 00:28:03
Forza, ragazzi!

378
00:28:03 --> 00:28:05
- Levatevi!
- Dov'è?

379
00:28:05 --> 00:28:06
Da quella parte!

380
00:28:08 --> 00:28:09
Ehi! Di qua!

381
00:28:10 --> 00:28:11
Ti troveremo!

382
00:28:12 --> 00:28:13
- Lì dentro!
- Eccola!

383
00:28:13 --> 00:28:15
Nascondersi è inutile! Ti troveremo.

384
00:28:16 --> 00:28:17
Aprite, cazzo!

385
00:28:17 --> 00:28:20
- Ti abbiamo in pugno.
- Aprite subito!

386
00:28:20 --> 00:28:23
Scusa, tesoro. Si deve pur mangiare.

387
00:28:37 --> 00:28:38
Che stai facendo?

388
00:28:39 --> 00:28:42

So che sai quanto è pericoloso.

389

00:28:43 --> 00:28:44

Non ho paura.

390

00:28:45 --> 00:28:46

Hai pensato a Geralt?

391

00:28:47 --> 00:28:48

A cosa direbbe?

392

00:28:50 --> 00:28:53

Perché ci tieni così tanto, Ciri?

393

00:29:01 --> 00:29:03

Perché sono stufo di sentirmi persa.

394

00:29:05 --> 00:29:08

Tutto ciò che mi è sempre stato detto

395

00:29:08 --> 00:29:09

era una menzogna.

396

00:29:11 --> 00:29:16

E ho perso le persone che amavo di più
prima di poter scoprire la verità.

397

00:29:16 --> 00:29:19

Ciò che intendi fare non cambierà nulla.

398

00:29:20 --> 00:29:23

Ma potrebbe aiutarmi
a trovare una nuova verità.

399

00:29:29 --> 00:29:32

C'è un modo
per scoprire l'origine dei tuoi poteri.

400

00:29:36 --> 00:29:37

Cioè...

401
00:29:37 --> 00:29:39
Come hai fatto con il miriapode, intendi?

402
00:29:39 --> 00:29:41
È un po' meno scientifico.

403
00:29:43 --> 00:29:44
Si chiama Dol Dusza.

404
00:29:45 --> 00:29:48
Si traduce grossomodo
come "valle dell'anima".

405
00:29:49 --> 00:29:54
Mi permette di entrare nella tua coscienza
e scoprire cosa vi è nascosto.

406
00:29:55 --> 00:29:58
Ricordi genetici
che raccontano chi sei veramente.

407
00:29:59 --> 00:30:00
Da dove vieni davvero.

408
00:30:01 --> 00:30:03
È... pericoloso?

409
00:30:03 --> 00:30:06
No. Basterà fidarci l'una dell'altra.

410
00:30:17 --> 00:30:18
Va bene, allora.

411
00:30:22 --> 00:30:23
Libera la mente.

412
00:30:24 --> 00:30:26
Fai tre respiri profondi.

413

00:30:32 --> 00:30:35
[Lingua Antica]

414

00:30:56 --> 00:30:57
Com'è possibile?

415

00:30:58 --> 00:30:59
Fidati.

416

00:31:03 --> 00:31:06
Dai, Costoletta! Ora tocca a me!

417

00:31:13 --> 00:31:16
Porti terrore e morte ovunque tu vada!

418

00:31:18 --> 00:31:21
Mia signora, un dono di Sua Maestà.

419

00:31:22 --> 00:31:24
Di' a Eist che la adoro.

420

00:31:24 --> 00:31:26
Una bella fascia per una bella regina.

421

00:31:46 --> 00:31:49
Non temere. Nulla può farti del male, qui.

422

00:31:50 --> 00:31:53
Tutto questo è... Sei tu.

423

00:32:08 --> 00:32:10
Non farai mai cinque.

424

00:32:10 --> 00:32:13
Non avrai quel pane finché non provo.

425

00:32:14 --> 00:32:15
Siamo sempre stati qui.

426
00:32:17 --> 00:32:18
Per tutto il tempo.

427
00:32:29 --> 00:32:30
Mamma.

428
00:32:32 --> 00:32:34
Vuoi ascoltare una storia?

429
00:32:36 --> 00:32:37
Tu ci vedi.

430
00:32:39 --> 00:32:40
Che succede?

431
00:32:41 --> 00:32:45
- Non è così che dovrebbe andare.
- Forza, Ciri, torniamo indietro.

432
00:32:45 --> 00:32:47
Ne hai avuto abbastanza.

433
00:33:06 --> 00:33:09
Non dovrebbe affatto andare così.

434
00:33:14 --> 00:33:15
Calma.

435
00:33:15 --> 00:33:19
Fai la brava
e la mamma ti racconterà una storia.

436
00:33:35 --> 00:33:39
- La ucciderebbero, se si sapesse.
- È una profezia. Forse non è vero.

437
00:33:40 --> 00:33:41
Non importa se è vero.

438

00:33:41 --> 00:33:44
Importa solo se la gente ci crede.

439
00:33:46 --> 00:33:47
E ci crederanno.

440
00:33:59 --> 00:34:00
La nave è pronta.

441
00:34:02 --> 00:34:04
Ce ne andremo col favore dell'oscurità.

442
00:34:08 --> 00:34:10
È la notte in cui sono morti.

443
00:34:12 --> 00:34:13
I miei genitori.

444
00:34:17 --> 00:34:19
- Ciri, vieni.
- No, non voglio lasciarli.

445
00:34:19 --> 00:34:21
C'è qualcosa che non va.

446
00:34:27 --> 00:34:29
Cosa sei, bambina?

447
00:34:30 --> 00:34:31
Cirilla.

448
00:34:34 --> 00:34:36
Ciri.

449
00:34:39 --> 00:34:41
Ciri.

450
00:34:47 --> 00:34:50
Ciri.

451

00:34:53 --> 00:34:55

Ciri.

452

00:35:04 --> 00:35:07

Ero in un sito di scavo a Nazair
e ho visto qualcosa.

453

00:35:07 --> 00:35:11

C'era un monolito
che emetteva strane vibrazioni,

454

00:35:11 --> 00:35:13

come se stesse incanalando
un'enorme energia.

455

00:35:13 --> 00:35:17

È durato solo pochi secondi,
ma guarda la data.

456

00:35:17 --> 00:35:20

La stessa notte in cui Cintra è caduta.

457

00:35:23 --> 00:35:25

L'ondata di energia ha avuto origine qui.

458

00:35:25 --> 00:35:29

E ha attivato il sistema di condotti.
I monoliti hanno iniziato a parlare.

459

00:35:30 --> 00:35:32

E i mostri cosa c'entrano?

460

00:35:34 --> 00:35:35

Non è stata una congiunzione.

461

00:35:36 --> 00:35:40

Non nel senso che credevamo.
Le sfere non si sono fuse.

462

00:35:41 --> 00:35:43

Si sono scontrate e separate di nuovo.

463

00:35:44 --> 00:35:47

Se le sfere originali sono ancora là fuori

464

00:35:47 --> 00:35:49

e i monoliti comunicano con loro...

465

00:35:51 --> 00:35:54

allora i mostri non sono nuovi.

Lo sono solo per noi.

466

00:35:57 --> 00:36:00

E usano i nostri monoliti come portali.

467

00:36:12 --> 00:36:13

Dove siamo?

468

00:36:14 --> 00:36:15

Non lo so.

469

00:36:28 --> 00:36:31

Come sapevi che mostri e monoliti
sono collegati?

470

00:36:32 --> 00:36:34

Cosa vuoi sentirti dire?

471

00:36:36 --> 00:36:38

Il tuo secondo fine.

472

00:36:38 --> 00:36:40

Se ciò che sai
può far progredire la civiltà,

473

00:36:40 --> 00:36:42

devo saperlo.

474

00:36:42 --> 00:36:44

Perché? Così puoi aiutare gli elfi?

475

00:36:48 --> 00:36:51
Speravo di trovare qualcuno, qui.

476

00:36:52 --> 00:36:53
Una donna.

477

00:36:53 --> 00:36:54
Yennefer.

478

00:37:00 --> 00:37:01
Yennefer?

479

00:37:04 --> 00:37:06
Di... Di Vengerberg?

480

00:37:09 --> 00:37:10
Conosci Yenna?

481

00:37:11 --> 00:37:12
Yen.

482

00:37:13 --> 00:37:14
La conoscevo.

483

00:37:16 --> 00:37:17
Sì.

484

00:37:19 --> 00:37:20
Anch'io.

485

00:37:26 --> 00:37:29
- L'amavi.
- La amo ancora. Non ho mai smesso.

486

00:37:31 --> 00:37:34
Credevo che dopo Sodden,
dopo ciò che le hanno fatto ad Aretuza,

487

00:37:35 --> 00:37:37
sarebbe venuta a rifugiarsi qui.

488
00:37:39 --> 00:37:40
Dopo Sodden?

489
00:37:42 --> 00:37:46
Dopo che ha salvato il Continente.
Dovremmo lodare il suo nome.

490
00:37:50 --> 00:37:51
Yen è viva?

491
00:38:24 --> 00:38:25
Sai chi è?

492
00:38:28 --> 00:38:28
No.

493
00:38:31 --> 00:38:32
Molto bene.

494
00:38:33 --> 00:38:36
Ti racconterò della guerriera elfa

495
00:38:37 --> 00:38:39
costretta a uccidere l'invasore umano.

496
00:38:40 --> 00:38:42
L'umano di cui era innamorata.

497
00:38:43 --> 00:38:44
La storia di Nivellen.

498
00:38:47 --> 00:38:48
Sta morendo.

499
00:38:56 --> 00:38:57
[Lingua Antica]

500
00:38:57 --> 00:39:01
Avresti potuto unire le nostre razze,
mentre ora, piccola mia...

501
00:39:02 --> 00:39:04
le distruggerai.

502
00:39:05 --> 00:39:06
Ciri!

503
00:39:06 --> 00:39:08
Tu non puoi aiutarci.

504
00:39:08 --> 00:39:09
Ciri!

505
00:39:10 --> 00:39:11
Aiuto!

506
00:39:12 --> 00:39:15
Figlia del Sangue Ancestrale,
figlia della Collera.

507
00:39:15 --> 00:39:18
Si approssima il Tempo del Disprezzo.

508
00:39:18 --> 00:39:22
Il mondo perirà sotto un manto di ghiaccio
e rinascerà con un nuovo sole.

509
00:39:22 --> 00:39:26
Rinascerà dal Sangue Ancestrale,
dal seme piantato.

510
00:39:26 --> 00:39:29
Un seme che non germoglierà,
ma divamperà in fiamma.

511
00:39:42 --> 00:39:43
Ciri!

512
00:39:44 --> 00:39:45
Geralt!

513
00:39:45 --> 00:39:51
Geralt!

514
00:39:52 --> 00:39:53
Geralt!

515
00:39:53 --> 00:39:59
Geralt!

516
00:40:12 --> 00:40:13
Triss!

517
00:40:15 --> 00:40:16
- Triss!
- No!

518
00:40:16 --> 00:40:18
- Lasciati aiutare.
- No!

519
00:40:19 --> 00:40:20
Qualcosa sta per finire.

520
00:40:22 --> 00:40:23
A causa tua.

521
00:40:25 --> 00:40:27
Un seme che divampa in fiamma.

522
00:40:28 --> 00:40:29
Sei tu.

523
00:40:31 --> 00:40:32
Tu ci distruggerai tutti.

524

00:40:33 --> 00:40:34
L'ho visto.

525
00:40:38 --> 00:40:39
Nessuno può fermarlo.

526
00:40:42 --> 00:40:43
Nemmeno lui.

527
00:40:54 --> 00:40:58
Dov'è finita la stellacite?
Di chi era quella voce?

528
00:40:58 --> 00:40:59
Silenzio.

529
00:41:02 --> 00:41:03
Che succede?

530
00:41:34 --> 00:41:35
Merda.

531
00:41:38 --> 00:41:41
Chi è che chiamava il tuo nome?
E cosa diavolo era quella cosa?

532
00:41:42 --> 00:41:45
- Credi che Nilfgaard lo sappia?
- Aprimi un portale.

533
00:41:47 --> 00:41:48
Subito.

534
00:41:51 --> 00:41:54
Vesemir, voglio che venga fatto subito.

535
00:42:18 --> 00:42:19
Geralt.

536
00:42:27 --> 00:42:28

Ne sei sicura?

537

00:42:40 --> 00:42:41

Che stai facendo?

538

00:42:42 --> 00:42:45

- Geralt.

- È destinata a farci rinascere.

539

00:42:45 --> 00:42:46

No, non lo è.

540

00:42:46 --> 00:42:49

È una ragazzina.

Non farai altro che avvelenarla.

541

00:42:49 --> 00:42:52

- Può farcela.

- L'ho costretto io, Geralt.

542

00:42:53 --> 00:42:54

Fermo. Volevo provarci.

543

00:42:55 --> 00:42:58

- Fermo!

- Non hai pensato alle conseguenze?

544

00:42:58 --> 00:43:00

E se fossi morta?

545

00:43:00 --> 00:43:02

Basta, fermo!

546

00:43:03 --> 00:43:05

Penso sempre alle conseguenze.

547

00:43:05 --> 00:43:07

Non importa quanto mi alleni,

548

00:43:07 --> 00:43:10

non importa cosa faccio,
non sarà mai abbastanza.

549

00:43:10 --> 00:43:12
Sei già abbastanza, Cirilla.

550

00:43:14 --> 00:43:15
Sei straordinaria.

551

00:43:19 --> 00:43:21
Voglio essere come te,

552

00:43:22 --> 00:43:23
Geralt.

553

00:43:25 --> 00:43:28
Voglio essere indifferente al passato.

554

00:43:29 --> 00:43:29
Alle bugie.

555

00:43:30 --> 00:43:32
Alle cose che ho fatto.

556

00:43:34 --> 00:43:35
Ti prego.

557

00:43:41 --> 00:43:42
Lasciamelo fare.

558

00:43:46 --> 00:43:48
Non funziona così.

559

00:43:50 --> 00:43:54
Né tu né io
possiamo dimenticare chi siamo.

560

00:43:55 --> 00:43:57
O disfarci dei nostri sentimenti.

561

00:43:58 --> 00:43:59
La cosa migliore da fare

562

00:44:00 --> 00:44:03
è disfarci dell'odio a cui ci aggrappiamo...

563

00:44:06 --> 00:44:07
e andare avanti.

564

00:44:35 --> 00:44:37
Prendi le tue cose.

565

00:45:03 --> 00:45:06
È questo che Calanthe stava proteggendo?

566

00:45:06 --> 00:45:09
Cosa sapeva? Che significa?

567

00:45:20 --> 00:45:21
Le mie scuse, re Roegner.

568

00:45:43 --> 00:45:46
STIRPE REALE DI CINTRA

569

00:45:46 --> 00:45:47
Cintra.

570

00:45:47 --> 00:45:49
PRINCIPESSA CIRILLA DI CINTRA

571

00:45:49 --> 00:45:50
Calanthe.

572

00:45:54 --> 00:45:55
Perché si interrompe?

573

00:45:55 --> 00:45:56
REGINA FIONA

574

00:45:56 --> 00:45:58
Non ha senso.

575

00:45:59 --> 00:46:01
Cosa significa?

576

00:46:57 --> 00:46:58
Volevi vedermi?

577

00:46:59 --> 00:47:01
Ci sono sempre meno arrivi.

578

00:47:02 --> 00:47:06
Le guardie hanno iniziato
ad abbordare le navi,

579

00:47:06 --> 00:47:09
perfino a Oxenfurt,
che ci ha sempre appoggiati.

580

00:47:10 --> 00:47:12
Dobbiamo trovare un'alternativa.

581

00:47:12 --> 00:47:13
Ci sto provando.

582

00:47:15 --> 00:47:16
Non intendevo allarmarti.

583

00:47:17 --> 00:47:20
Voglio farti sapere tutto ciò che so io.
Così possiamo...

584

00:47:22 --> 00:47:23
andare di pari passo.

585

00:47:27 --> 00:47:28
Che c'è?

586

00:47:28 --> 00:47:31
Niente. È solo che ho avuto dei capi,
dei seguaci...

587
00:47:33 --> 00:47:34
ma...

588
00:47:35 --> 00:47:37
mai una socia alla pari.

589
00:47:40 --> 00:47:41
Neanch'io.

590
00:47:44 --> 00:47:45
Non è tanto male.

591
00:47:51 --> 00:47:53
La prossima nave è in arrivo.

592
00:47:54 --> 00:47:58
Vieni. Voglio che la mia gente
incontri la sua liberatrice.

593
00:48:19 --> 00:48:20
Documenti.

594
00:48:20 --> 00:48:21
Come?

595
00:48:21 --> 00:48:23
Mettiti in fila con gli altri.

596
00:48:28 --> 00:48:29
Nome.

597
00:48:29 --> 00:48:30
Preparate i documenti!

598
00:48:31 --> 00:48:32
Cormeth di Oxenfurt.

599
00:48:34 --> 00:48:34
Benvenuto.

600
00:48:36 --> 00:48:37
Nome.

601
00:48:38 --> 00:48:41
Dara dei Giardini di Marmo.

602
00:48:45 --> 00:48:47
Bentornato a casa.

603
00:48:49 --> 00:48:50
Nome.

604
00:48:52 --> 00:48:55
Devi presentarti,
prima di entrare a Xintrea.

605
00:48:55 --> 00:48:57
- Fatti da parte.
- In fila!

606
00:48:57 --> 00:49:00
- Fatti da parte, ho detto.
- Forse non hai sentito.

607
00:49:02 --> 00:49:03
Devi presentarti, per entrare.

608
00:49:04 --> 00:49:05
Chi sei?

609
00:49:07 --> 00:49:10
Sono il comandante
Mawr Dyffryn aep Ceallach.

610
00:49:11 --> 00:49:13
E voi chi cazzo siete?

611
00:49:13 --> 00:49:14
Cahir!

612
00:49:17 --> 00:49:18
Bentornato a casa.

613
00:49:20 --> 00:49:21
È bello vederti vivo.

614
00:49:33 --> 00:49:36
Le tue amiche
se la passano molto meglio di te.

615
00:49:36 --> 00:49:38
Una ha il comando,

616
00:49:38 --> 00:49:40
l'altra la speranza.

617
00:49:41 --> 00:49:43
Che stronzate. L'ho vista entrare lì.

618
00:49:43 --> 00:49:45
Oh, merda.

619
00:49:45 --> 00:49:47
Non potete farlo, la ricompensa è nostra!

620
00:49:48 --> 00:49:52
- Non l'avreste mai presa senza di noi.
- La ricompensa è già stata reclamata.

621
00:49:53 --> 00:49:55
Sai di cosa hai bisogno, Guardamaiali.

622
00:49:57 --> 00:49:59
Della tua magia.

623

00:49:59 --> 00:50:02
- Ora levatevi dalle palle!
- Va bene.

624
00:50:10 --> 00:50:13
Il tempo stringe.

625
00:50:13 --> 00:50:15
Levami le mani di dosso.

626
00:50:15 --> 00:50:17
Mi godrò la tua esecuzione.

627
00:50:17 --> 00:50:19
Mostrami ciò che vuoi.

628
00:50:20 --> 00:50:23
Guarisci le tue ferite.

629
00:50:24 --> 00:50:26
Cazzo, cazzo, cazzo.

630
00:50:27 --> 00:50:30
Conosci le parole.

631
00:50:30 --> 00:50:31
Pronunciale.

632
00:50:31 --> 00:50:33
Ammirate la madre delle foreste,

633
00:50:34 --> 00:50:36
la Madre Immortale,
che si annida nei sogni.

634
00:50:37 --> 00:50:39
Dai le spalle alla foresta,
capanna, capanna.

635
00:50:43 --> 00:50:44

Yennefer!

636

00:50:45 --> 00:50:47
Ai guardoni spetta la galera.

637

00:50:49 --> 00:50:50
Signori...

638

00:50:52 --> 00:50:54
È bello rivederti.

639

00:50:56 --> 00:50:58
Tutta sola in un mondo che ti detesta,

640

00:50:58 --> 00:51:01
senza poterti proteggere.

641

00:51:02 --> 00:51:04
Una vera delizia.

642

00:51:05 --> 00:51:06
Me la sono cavata.

643

00:51:07 --> 00:51:09
Eppure sei qui.

644

00:51:10 --> 00:51:14
Non sono stupida, non ho cambiato idea.
Ho chiuso con i debiti.

645

00:51:14 --> 00:51:16
Voglio fare uno scambio.

646

00:51:16 --> 00:51:17
So cosa vuoi.

647

00:51:18 --> 00:51:21
Vedo la collera e la rabbia
che infuriano dentro di te.

648

00:51:22 --> 00:51:25
Sento l'odore dei tuoi desideri
come carne putrefatta.

649

00:51:25 --> 00:51:28
Ma io non esaudisco desideri.

650

00:51:28 --> 00:51:32
Sono solo una guida
che ti porterà ad avere ciò che meriti.

651

00:51:33 --> 00:51:34
Chiedilo alle tue amiche.

652

00:51:34 --> 00:51:36
Merito di sopravvivere.

653

00:51:37 --> 00:51:40
Me lo sono guadagnato.
Merito di poter usare il Caos.

654

00:51:40 --> 00:51:42
So come puoi fare.

655

00:51:42 --> 00:51:44
Come puoi rubarla.

656

00:51:44 --> 00:51:45
Rubare cosa?

657

00:51:48 --> 00:51:49
Me.

658

00:51:52 --> 00:51:54
E tu chi sei?

659

00:51:56 --> 00:51:59
Sono la chiave
per farti riavere il tuo potere.

660
00:52:01 --> 00:52:03
E molto più di questo.

661
00:52:05 --> 00:52:08
Devi solo inserirmi
nella serratura giusta.

662
00:52:09 --> 00:52:12
Una porta nera distrutta
appena fuori Cintra.

 THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.